

Gwo jin 'Kwar ma Buulus gom 'Kwani gi Paṇ GALATHIYYA mo

Monthe Me'd mo

¹ ABuulus jin ta a'di jin karu ki she/ mo – yisa 'peni 'kwani mo walla ki wathin kamu/ mo, hili ka Yesus Kristhos mo dhali Arumgimis jin ta'da Baba mo, a'di jin 'de'kki a'di mo 'peni mowu mo be – ² dhali arisa wak pemi 'baar mo, uni kun nyakki 'ko ki aha/ mo.

Eya risa kaniisa gi Paṇ Galathiyya mo be.

³ A'the e um mo dhali monku'th is 'peni Arumgimis jin ta'da Baba mo dhali Tapa Yesus Kristhos bana mo be, ⁴ a'di jin ciki is piti mo gom miinthus bana mo mmo'cuk ana mo 'peni she/ yil jin ta jin thus yan mo isi ki bwa ma Arumgimis bana mo dhali a'di jin ta Com mo. ⁵ E a'di mo tani imina monyca icil mo gom mo jin minu 'ko ki sule/ mo dhali ki sule/ ya ye 'ba/ mo be. Amen.

Gwom 'Borgan Kamu/ Yisa Di'da

⁶ Aha/ merkina mo ki um ki jahanne/ kan akki a'di e mo a'di jin yukki um mo eya 'the ma Kristhos mo dhali tu'k mo e gwom 'borgan kamu/ mo – ⁷ yisa e gwom 'borgan/ jin ta jin kamuwa, hili haali/ kun tiya 'kokin mo kun to'cki um bwa mo dhali kun ona bwa ki akk gwom 'borgan/ ma Kristhos e mo be. ⁸ Hili isi kani wakkki/ aman walla aman'doyu gwo 'peni momis mo mini 'taki ci um gwom 'borgan kamu/ ki ca'ckon mo ki a'di jin cikina aman

e um mo tani dhalki a'di jeenu mo. ⁹ Me'd gwo jin okina aman itwa/ a/ mo wakan shwane/ mo tani aha/ ona gwo dok/e mo ki: Wakki/ a'din 'den kamu/ ci um gwom 'borga/ ki ca'ckon mo ki a'di jin bu'thkina um mo tani dhalki a'di jeenu mo ma.

¹⁰ A/aha/ shwane/ simmkina 'the gi 'kwani eya, walla 'the ma Arumgimis mo? Walla aha/ palkina mii mo mmo'bor 'kwani bwa mowa? Wakki/ aha/ dina mo naskina/ mo mmo'bor 'kwani bwa mo tani aha/ mina 'taki diki ta cinjina/ ma Kristhos mo be.

Mo jin Warkin ma Buulus ki A'di jin Karu ki She/ mo

¹¹ Haali/ aha/ mina 'taki dhal um imish mo moyi, iwak mo, ki gwom 'borga/ a'di jin cinu ki aha/ mo tani diki ta gwo 'peni isi gwo gi wathi/ en'thi/ mo. ¹² Haali/ aha/ dinaki bu'th a'di 'peni wathi/ en'thin kamu/ mo, walla si'da/ aha/ dinuki tor a'di mo, hili a'di pu'dki'd mo ki gwo jin 'ceen ma Yesus Kristhos mo be. ¹³ Haali/ um cikki gwo mo gom mondiki/em pem jin ta jin dhamo/ jin ta ji gi mii gi 'Kwani Yahuuda/ mo, a'di ito'ckika/ kaniisa ma Arumgimis bwa mo ki mombujur mo dhali pal mii mo mmo'ce'd a'di sho'k mo be. ¹⁴ Dhali aha/ bolkina uni e mo ki miinj 'Kwani Yahuuda/ mo, mmo'ce'd uni ka ris apo/ mo uni gun ta ku gi yil pem gana/ mo e bwaman 'kwanim pem mo haali/ aha/ shwakina nyor ki thith mo gom gwon dhamo/ gun luku 'peni 'kwani gwanyjakam pem mo be. ¹⁵ Hili ki a'di jin karki aha/ ki she/ mo ntwa/a/ ki aha/ dinuki dho'th mo dhali yuk aha/ mo goma 'them piti mo tani, ¹⁶ a'di 'borkina bwa mo mmo'tor Ya/m piti eya tente/ e aha/ mo. Ki mii gi wakan

mo tani ki aha/ mina ci gwo gom a'di e bwaman 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ mo. Ki a'di wakan mo tani aha/ dinaki tor tor ki a'di_n kamu/ jin ta bungwar is mo walla abas mo, ¹⁷ walla aha/ si'da/ dinaki ya ka gagamis e Pa Urushaliim mo e uni gwansan kun 'kokunu mo mmodhu ki she/ mo ntwa/a/ ki aha/ mo, hili aha/ yakina mo e Bampa/ gi Pa Arabiyya mo be dhali dok/e aha/ dokkina ka nyan'ko'd mo e Pan Dimashk mo be.

¹⁸ Dhali yan'ko'd 'ko'di yili kwara mo tani aha/ yakina ka gagamis e Pa Urushaliim mo mmobuta Sapa mo dhali nyak ca'b ki a'di ka cim ma karpa'c mo be. ¹⁹ Hili aha/ dinaki par unin tiya e kun dhunu ki she/ mo isi ciki/ jasa Yakuub jin ta'da kam gi Tapa mo be. ²⁰ (Dhali gwo jin 'kwarkika/ e um mo tani ibwambor ma Arumgimis mo aha/ dinaki ta ator mo be.) ²¹ Dhali yan'ko'd aha/ yakina e Bampa/ gi Pan Suriyya mo dhali Pan Kilikiyya mo be. ²² Dhali aha/ 'konu mo mmomol mo naskinayi ki jis/e ma risa kaniisa ma Kristhos e Bampa/ Yahuudiyya mo be. ²³ Uni cikki jasi gwo jin onu mo ki: A'di jin to'cki ana bwa mo 'thissa/ a'di di'd shwane/ mmoçi gwo gi mongam gwo is mo, a'di jin palkina a'di mmo'ce'd sho'k mo be. ²⁴ Dhali uni karkina Arumgimis ki ca mo gom aha/ mo be.

2

ABuulus A'di Bu'thkunu mo ki Unin Tiya kun Dhunu ki She/ mo

¹ Dhali yan'ko'd 'ko'di yili 'kume'd i'ce'dka donon mo tani aha/ yakina ka gagamis mo dok/e e Pa Urushaliim mo nyakka Barnaaba mo mmosusa Tiithus nyakki aha/ mo be. ² Aha/ yakina mo ki gwo

jin 'ceenu mo, dhali aha/ karkina a'di ibwambori uni mo (hili ki kup mo e bwambori uni gwansan kun dhunu ki uni gun tana shu/um bway mo) gom gwom 'borga/ mo a'di jin cika/ mo e bwaman 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ mo, isi ciki/ ki aha/ mina 'taki gus mo walla ki aha/ guskina 'te/ ki pe'th mo. ³ Hili isi kani aTiithus a'di jin nyakki ya ki aha/ mo, a'di yisa tucu mo mmo'citha/ munyjal yis piti mo, ba a'di ta Wathin Griki mo be. ⁴ Hili haali/ gom iwaḵ kun ta thus mo kun susu mo ibwaman mo ki kup mo tani uni kun hurki bwaman mo mmo'kar mom bam jin 'kona am ki 'kus e mo, a'di jin takina aman eya Kriṣṭhos jin ta'da Yesus mo, ki uni mini 'taki sus am e mo jin deḵuwa deḵ mo be. ⁵ E uni mo tani aman 'konaki dhas is bam bway mo isi kan gom ari mo mo, ki gwon gana/ gi gwom 'borga/ minu dhu mo gom um mo be. ⁶ Dhali 'peni uni gwansan si'da/ kun onu ki uni tana shu/um bway mo gom ton kamu/ mo (A'di jin tana uni mo tani midi diki mii ton kamu/ gom aha/ mo. Arumgimis diki tor mii ma gwar 'de/ mo). Uni gwansan, aha/ ona gwo mo, e uni kun onu ki uni tana shu/um bway mo tani mini 'koki mar ton kamu/ is gom aha/ mo be. ⁷ Hili ki gwony ca'ckon mo, ki uni parki mii e mo ki aha/ karkunu mo mmoci gwom 'borga/ ki 'kwani kun 'kon ka munyjal yisi e mo me'd jin karkunu aButerus mo mmota amanci gwom 'borga/ gom uni gun 'cithuwa munyjal yis mo be. ⁸ (Haali/ a'di jin miiki'da tu'c mo ka Buterus mo gom gwo gi hashu mo e uni gun 'cithuwa munyjal yis mo tani miiki'da tu'c mo e aha/ si'da/ mo gom 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ mo.)

⁹ Dhali ki uni nyithkina 'the jin cikunu aha/ mo tani aYakuub dhala Sapa dhala Yohaana uni gun onu ki uni tana atinkilin mo tani ciki aha/ bway mo dhala Barnaaba mo abim poros gi mmonyak to mii mo, ki aman mina 'taki ii mo e 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ mo, dhali uni e 'kwani kun 'cithuwa munyal yis mo be. ¹⁰ Jasi uni ona bwayi ki aman mina ka uni gun hatha'ko'd e mo, a'di jin ta to yan gana/ jin gananka/ 'ba/ mo ka daran du mo mmomii mo be.

ABuulus Kucurki'da Buterus mo e Pa Anthaakiya mo

¹¹ Hili ka Sapa pu'dki'd mo e Pa Anthaakiya mo tani aha/ ceshkina a'di mo ka karambuye/ mo ki jis/ em piti mo haali/ a'di doshki'd mo mmowakkunu a'di mo be. ¹² Haali/ ntwa/a/ mo, ki 'kwanin tiya pu'dkin mo 'pena Yakuub mo tani a'di nyakki to shwa ki 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ mo. Hili ki uni pu'dkin mo tani a'di guki is piti ka nyan'ko'd mo dhali kwa/ is piti bwa mo mmoko/ kina a'di 'kwani kun 'cithuwa munyal yis mo be.

¹³ Dhali nyakki a'di mo tani 'Kwani Yahuudan tiya kun bockin mo tani nyakki mii yan mii mo ki mii washila/ mo. Wakan ka Barnaaba si'da/ a'di kalkunu shoki mis ki miim buni jin miikina uni ki washila/ mo be. ¹⁴ Hili ki aha/ mishkina ki uni 'konuki dosh ka ji sho'k mo gom gwon gana/ gi gwom 'borga/ yan mo tani aha/ okina Sapa ibwambori uni 'baar mo ki: Wakki/ /e ba ta ji Yahuuda/ mo tani dhali diki mii me'd wathi/ jin diki ta Wathi/ Yahuuda/ mo tani dhali diki mii me'd Wathi/ Yahuuda/ mo tani/ e mini mish 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ dhu me'd 'Kwani Yahuuda/ kata mo?

*'Kwani Yahuuda/ Nyakan ki 'Kwani kun 'Koki Ta
'Kwani Yahuuda/ mo kun Wothu/ ki Mongam Gwo Is
mo*

¹⁵ Ana ki is bana ana kun tana 'Kwani Yahuuda/ ka dho'th mo dhali yisa 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ kun ta imanmii miinthus mo, ¹⁶ dhali ana gun misha mo mo ki wathi/ dinuki kar ki mo ma kar/e ki mii gi gwongkan jin cinu mo, hili ki mongam gwo is eya Yesus Kristhos mo, isi kani ana gamkina gwo is eya Kristhos jin ta'da Yesus mo. Ki mii gi wakan mo mmodhuwa dhu ki mo ma kar/e mo ki mongam gwo is eya Kristhos mo dhali yisa ki mii gi gwongkan jin cinu mo haali/ ki mii gi gwongkan jin cinu mo tani jan tal 'deng kamu/ yisa di'da jin minu kar ki mo ma kar/e mo be. ¹⁷ Hili wakki/ miim bana jin pala ana ki ana minu dhu ki mo ma kar/e eya Kristhos mo tani ana ki is bana minu gam mo ki ana tana imanmii miinthus mo a/aKristhos a'di karu mo mmomii miinthusu? Dhalku/ ki tosh kan mo. ¹⁸ Hili wakki/ aha/ ki nyan to gwansan is dok/e mo, uni gun 'tukka/ mo tani yan'ko'd aha/ nyo/a is pem mo ka mandhan gwo mo be. ¹⁹ Haali/ ki gwongkan jin cinu mo tani aha/ wuna mo e gwongkan jin cinu mo ki aha/ mina di mo goma Arumgimis mo be. ²⁰ Aha/ nyakkunu 'kosh ki cwany'cithan dhul nyakka Kristhos mo. Dhali a'di yisa ta aha/ jin dina ki eya, hili aKristhos a'di jin diki'd ki e e aha/ mo. Dhali mondiki/e jin dika/ ki e e bungwar is mo shwane/ tani aha/ dina ki e ki mongam gwo is mo e Ya/ ma Arumgimis mo, a'di jin enki aha/ mo dhali ci is piti mo gom aha/ mo be. ²¹ Aha/ dinaki puuwa 'the ma Arumgimis mo. Haali/ wakki/ mo jin dhunuwa dhu ka kar/e

diki'd mo e gwoŋkan jin cinu mo tani, kan, Kristhos wuki'd mo ki dar gi 'kup miin gana/ mo be.

3

Gwoŋkan jin Cinu mo walla Gwo jin Gamu Is mo

¹ Ayy um 'Kwani gi Paŋ Galathiyya kun ta pus mo. Um gun torkunuwa Yesus Kristhos eya tente/ mo ibwambori jis/em bum mo a'di jin 'koshkunu ki cwany'ciṭhan dhul mo tani aja iceshki um ki en dhathu/ mo? ² Dhalki aha/ doṭa um jasi gwo gom gway yansan mo. A/ki um bu'thki Shi/in ki mii gi gwoŋkan jin cinu mowa? Walla ki gwo jin cikina um ki moŋgam gwo is mo? ³ Ayy, um 'kona isi pusi mana? Mmotelkina um mii 'pen mo ki Shi/in mo, a/dhali um shwane/ dakki 'kup mo ki buŋgwar is mowa? ⁴ A/ki gwo gi wana um kani bwa imiikina um aris to ki pe'th mo kana? – ba a'di 'te/ wari ka jin gana/ ita jim pe'th mo. ⁵ Dhali a'di si'da/ jin thipki'da thip ki Shi/in e um mo dhali mii miimer e bwam um mo tani a/a'di ki mii a'di ki gwoŋkan jin cinu mo walla ki gwo jin ciku ki moŋgam gwo is mo?

⁶ Wakan a/Ibrahiim gamki'da Arumgimis gwo is mo, dhali a'di karkunu mo gom a'di ki mo ma kar/e mo. ⁷ Wakan um mini hil mii i e ki a'di ta mii gi 'kwani gi moŋgam gwo is mo kun ta iya/ ma Ibrahiim mo be. ⁸ Dhali Gwo ma Arumgimis kun 'kwarkunu mo, mmonyithkina a'di ntwa/a/ mo ka Arumgimis midi dhu 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ ki mo ma kar/e ki moŋgam gwo is mo tani a'di ciki gwo ki gwom 'borga/ ntwa/a/ ka Ibrahiim mo mmo/o gwo mo ki: E /e mo tani aris kal gi 'kwaniny'ceshi 'baar mo tani minu 'bor mii mo be.

⁹ Wakan mo, 'kwani gwansan kun ta ku gi gami gwo is mo tani uni 'boru mii mo nyakka Ibrahiim mo a'di jin ta'd gi mongam gwo is mo be.

¹⁰ Haali/ aris uni 'baar mo kun 'ko 'ko'd e mii gi gwonkan jin cinu mo tani uni 'kon e bwan'kwariny monyjee mo. Haali/ a'di 'kwarkunu mo ki: Monyjee midi di mo goma ris 'kwani 'baar ka 'dete/ 'dete/ mo, uni gun 'koki 'ko 'ko'd eya ris to 'baar mo kun 'kwarkunu mo e gwonkan jin cinu mo dhali mii uni mo be. ¹¹ Dhali a'di di'd eya tente/ be ki wathi/ en'thin kamu/ yisa di'da jin minu kar ki mo ma kar/e mo ibwambor ma Arungimis ki gwonkan jin cinu mo. Haali/ a'di 'kwarkunu mo ki: A'di jin karu ki mo ma kar/e ki mongam gwo is mo tani a'di midi di ki e mo be. ¹² Hili gwonkan jin cinu mo tani diki di apo/ mo jin gamu gwo is mo, haali/ gwo 'kwarkunu mo ki: A'di jin mii uni mo tani a'di midi di 'ko'di uni mo be. ¹³ AKristhos a'di wanki ana 'ba/ mo 'peni monyjee gi gwonkan jin cinu mo mmowarkina a'di ki monyjee gom ana mo – haali/ a'di 'kwarkunu mo ki: Monyjee midi di goma ris 'kwani 'baar ka 'dete/ 'dete/ mo, uni kun shirki is buni apo/ cwa mo – ¹⁴ Ki eya Kristhos jin ta'da Yesus mo tani mo jin 'boruwa Ibrahiim mii mo midi 'taki pu'du/ apo/ 'kwani kun 'koki ta 'Kwani Yahuuda/ mo ki ana mina 'taki bu'th gwo jin onu is mo gom Shi/in e mongam gwo is mo be.

Gwonkan jin Cinu mo dhali Gwo jin Onu Is mo

¹⁵ Aha/ mina ci um mii gi wathi/ en'thi/ gom she/ mm mii mo, iwak mo. Wathin kamu/ yisa di'da jin midi puu gwo gom mal gi wathi/ mo walla mar gwom piti is mo 'ko'di a'di tekunu shoka 'cesh mo.

¹⁶ Dhali gwo kun okunu is mo dhukunu mo goma Ibrahiim mo dhali gom emen piti mo. A'di diki o gwo mo ki: Dhali e emen piti mo, mmo/o gwo goma ris mo. Hili mmo/o gwo mo gom a'din 'de/ mo ki: Dhali gom emen pini mo, a'di jin ta'da Kristhos mo be. ¹⁷ A'di ta 'pemen gwo jin oka/ mo. Ki gwon_{kan} jin cinu mo jin pu'dki'd ki yil kun 'koni iss* 'kwanimpa i/iss 'de/ i'ce'dki iss 'de/ i'ce'dka 'kume'da po/ mo n'ko'd mo tani a'di diki kar gwo mmopuu mo, gwo jin gamu me'd mo 'thissa/, a'di jin ten ma Arumgimis shoka 'cesh mo. Wakan ki gwo jin onu is mo minu kar ki jim puu mo be.

¹⁸ Haali/ wak_{ki}/ mal ta ji gi gwon_{kan} jin cinu mo tani a'di yisa di mo 'ko'di gwo jin onu is mo, hili Arumgimis ki ci a'di ka Ibrahiim ki gwo jin onu is mo be.

¹⁹ Kata cinu gwon_{kan} jin cinuye? A'di karkunuwa po/ mo gom gwon dhan mo ntagi emen midi 'taki pu'du/ mo e a'di jin okunu gwo is mo. Dhali a'di karkunu 'pen ka pije/ mo ki iman'doyu gwo mo ki a'di jin doshki'di bwaman mo mmowotha/ woth mo. ²⁰ Dhali a'di jin doshki'd e bwaman mo mmowotha/ woth mo tani a'di diki ta 'pemen mmodi jasi 'de/ mo. Hili Arumgimis a'di tal 'de/ mo be.

'Kup Gwon Gana/ gom Gwon_{kan} jin Cinu mo

²¹ A/dhali gwon_{kan} jin cinu mo a'di di'da po/ gwo jin on ma Arumgimis is mowa? Dhalku/ ki tosh kan mo. Haali/ wak_{ki}/ gwon_{kan} jin cinu mo minu 'taki ci mo mmokar mo jin 'konu ki e mo tani yan'ko'd mo ma kar/e midi 'taki di mo ka jin

* **3:17** urbumiyya wa ṭalaṭiin

ganayi ki gwoŋkan jin cinu mo be. ²² Hili Gwo jin 'kwarkunu mo tani tulki'da ris to 'baar mo 'twa/ mo e miinthus mo, ki gwo jin onu is mo e mongam gwo is eya Yesus Kristhos mo tani minu 'taki ciki uni gwansan kun gami gwo is mo be.

²³ Dhali ntwa/ a/ ki mongam gwo is diki pu'd mo tani ana 'kokunu mo mmohem mo e bwan'kwariny gwoŋkan jin cinu mo, mmodhukunu ana e bwan'kwariny mo jin 'tashuwa 'tash 'twa/ mo ntagi mongam gwo is minu tor eya tente/ mo be. ²⁴ Wakan gwoŋkan jin cinu mo tani a'di ta'da mansus bana mo ntaga Kristhos pu'dki'd mo, ki ana minu dhu ki mo ma kar/e ki mongam gwo is mo be. ²⁵ Hili shwane/ mongam gwo is a'di pu'dki'd mo, i/ ana dok/ e yisa i'kona mmo'ko mo e bwan'kwariny a'di jin suski'da sus mo ²⁶ haali/ eya Kristhos jin ta'da Yesu mo tani umi 'baar mo ta iya/ ma Arumgimis mo ki mongam gwo is mo be. ²⁷ Haali/ aris umi 'baar mo kun miikunu ki yi'de/ mo eya Kristhos mo tani hi'thkina Kristhos i'ba/ mo be. ²⁸ Wakan walla Wathi/ Yahuuda/ yisa di'da walla Wathin Griki mo, walla wathi/ jin ta cinkina/ jin yolu mo yisa di'da walla mon'ko ki 'kus mo, walla kun tana gwath yisa di'da walla iyima 'bomi mo. Haali/ umi 'baar mo tal 'de/ mo eya Kristhos jin ta'da Yesu mo be. ²⁹ Dhali wakki/ um ta ku ma Kristhos mo tani um ta emen ma Ibrahiim mo, mmota gi mal isi ki gwo jin onu is mo be.

4

¹ Gwo jin oka/ mo gom mal mo a'dihe/ be. Me'd jin tana a'di a'ci mo tani a'di jin midi kal mal

mo diki bol mii jin tanu c̣iṅkina/ e ki 'bor mo, ba a'di ita a'di jin cila mali 'baar mo. ² Hili a'di diki'd mo e bwan'kwariny imanhil a'di jin aṭha she/ mo dhali imandhu tom piti mo ntaga tee jin karkina com a'di mo be. ³ Wakan gom ana mo. Ki ana takina uci mo tani ana takina c̣iṅkina/ gi gwo ma bwa nyara/ gom gwonkan gi mony'cesh yan mo. ⁴ Hili ka tee pu'dki'd mo mmothimkunu a'di mo tani Arumgimis hashki Ya/ m piti mo, a'di jin dhodhu 'pena 'bom mo dhali a'di jin dho'thkunu mo e bwan'kwariny gwonkan jin cinu mo be, mmowan uni gwansan 'ba/ mo, uni kun 'kokin mo e bwan'kwariny gwonkan jin cinu mo, ⁵ wakan ki ana mina bu'th mo jin thipuwa thip me'd iya/ mo be. ⁶ Dhali haali/ um ta iya/ mo tani Arumgimis hashki Shi/in gi Ya/ m piti eya dum bana mo mmocuu gwo mo ki: Abba. Ababa. ⁷ Wakan eya Arumgimis mo tani um yisa 'koni mmo'ko mo mmota c̣iṅkina/ mo, hili um ta iya/ mo, dhali wakki/ um ta iya/ mo tani um ta gi mal mo be.

ABuulus Dina Isi Gwo Ibwa mo gom Uni kun Gami Gwo Is mo

⁸ Kadhamo/ ki um 'koki mish Arumgimis mo tani um 'kokin mo ki mondek is mo e mon'ko gi uni gun 'koki ta gi buyempa ma rum kun lunu mo. ⁹ Hili shwane/ mmopu'dkina um mo mmomisha Arumgimis mo tani, walla ki mii jin dhalu e i is mo ki um mishu ka Arumgimis mo tani um mini mish dok ka nyan'ko'd kata mo e gwo ma bwa nyara/ gom gwonkan gi mony'cesh gwansan kun 'ka'da is ki 'ka'd mo dhali kun hatha'ko'd ki ha'th kan mo? Um ona bwa mmota c̣iṅkinam buni mo dok/eya?

¹⁰ Um 'kon mmodhuwa tee mo dhala ppe mo dhali yir jin akka'da ak mo dhali yil mo be. ¹¹ Aha/ ko/ka is mo ki aha/ miikina tu'c apo/ um ki pe'th mo.

¹² Iwaka, aha/ yuka um mo, wayi e ki aha/ mo ma haali/ aha/ si'da/ wana e ki um mo. Um 'koki thuthaa/ mii mo be. ¹³ Haali/ um mishkin mo ki mo jin 'ba'thka/ mo e bungwar is pem mo tani a'di cikika/ um gwo gom gwom 'borga/ yani twa/ a/ mo be. ¹⁴ Dhali ba mondin pem yin a'di ta mompal gom um mo tani um yisa ushi aha/ mo walla wak aha/ mo, hili um bu'thki aha/ mo me'da man'doyu gwo ma Arungimis mo dhali me'da Kristhos jin ta'da Yesus mo be. ¹⁵ Mane montem bum jin surki'd ki um mo be 'te/? Haali/ aha/ tana man/o gwo gom um mo ki um mini 'taki buk aha/ em bum ka pije/ mo dhali ciyu/ uni ki aha/ mo wakki/ a'di mishu mii mo be. ¹⁶ A/ki aha/ wara ka manta 'kup gi um mmotorka/ um gwon gana/ mo? ¹⁷ Uni ta malgin ki malgin gom um mo, dhali hili yisa gom 'kup miin gana/ mo. Uni ona bwa mmomu'th um 'twa/ mo 'peni aha/ mo ki um mini 'taki ta malgin gom uni mo be. ¹⁸ Haali/ gom 'kup miim 'borga/ mo tani a'di 'boro'd mmoci gwo man ki shem 'boro'd mo isa yempa/ mo dhali yisa ki aha/ dikina nyakki um mo 'te/. ¹⁹ Ushi ucin pema, aha/ shwana bwan dho'th mo dok/e ntaga Kristhos minu uk mo e um mo be. ²⁰ Aha/ ona bwayi mmo'taki di nyakki um mo ishunsan dhali ak 'twam pem e jin torka/ gwo mo haali/ aha/ dun'kurkunuwa du is mo gom um mo be.

Gwo jin Be'dkunu ka Par mo goma Haagar mo dhala Sarah mo be

²¹ Tori aha/ gwo mo ma, um gun ona bwa mmo'ko mo e bwan'kwariny gwonkan jin cinu mo. A'kona um ki cik gwonkan jin cinu mowa?

²² Haali/ me'd gwo jin 'kwarkunu mo ka: Ibrahiim ta gi iya/i su/ mo, jan 'de/ ta ji gi cinkina/ mo dhali jan 'de/ ta ji ma 'bom jin di'd ki 'kus mo be. ²³ Hili ya/ ma 'bom jin ta cinkina/ mo tani a'di dho'thkunu mo me'd isi gwo gom bungwar is mo dhali ya/ 'pena 'bom jin di ki 'kus mo tani a'di e gwo jin onu is mo be. ²⁴ Dhali a'di yansan ibe'dki gwo gi 'pemenaka kamu/ mo. Ki up su/ gwansan ita gwo gun gamu me'd mo. Jan 'de/ 'peni Wosh Sinaa/ mo mmodho'th uci gom miiny cinkina/ mo. Ayim jin ta'da Haagar mo be. ²⁵ Dhala Haagar a'di ta Wosh Sinaa/ e Pa Arabiyya mo. Ayim a'di nyakka'd ki Pa Urushaliim jin di'd shwane/ mo, haali/ a'di ta cinkina/ jin yolu nyakki uci ma yim mo be. ²⁶ Dhali hili Urushaliim jin di'di momis mo tani a'di di ki 'kus mo dhala yim a'di ta'da ata'dam bana mo be.

²⁷ Haali/ me'd gwo jin 'kwarkunu mo ki:
'Kunyi bwa mo ma, ayy/en 'de/ yin jin tana burum mo jin diki dho'th mo.

Ceyi 'twa/ mo ma dhali cuuyi mo, /e jin dina bwa ma dho'th ki shwa mo.

Haali/ ayim ma'du/ a'di ta'd gi uci ki nyanye/ mo mmobola yim e, a'di jin ta'd ga kath mo be.

²⁸ Dhali ana iwak mo, wana e ga Is/hak mo mmota uci gi gwo jin onu is mo be. ²⁹ Hili ki me'd caan a'di jin dho'thkunu isi ki gwo gi bungwar is mo tani to'cki a'di bwa mo a'di jin dho'thkunu mo isi ki gwo gi Shi/in mo. Dhali a'di wakan shwane/ mo be.

³⁰ Hili Gwo ma Arumgimis kun 'kwarkunu mo o gwo kataye? O ki ura yim cinkina/ ka pije/ mo dhali

ya/ ma yim mo haali/ ya/ 'pena yim jin ta c̣iṅkina/ jin yolu mo tani a'di midi diki gam mal mo nyakki ya/ ma 'bom jin di ki 'kus mo be. ³¹ Wakan iwaka, ana 'konaki ta uci gi c̣iṅkina/ jin yolu mo, hili ana tana uci ma 'bom jin di ki 'kus mo be.

5

Doshi ma ki Mo jin Telu Sho'k mo e Mo jin 'Konu ki 'Kus mo

¹ Haali/ gom mo jin 'konu ki 'kus mo tani aḲrisṭhos a'di dhu ana ki 'kus mo. Gom gwo gi wakan mo tani doshi ma dhali teli sho'k mo. Dhali dhalku/ 'ba/ ki mii 'ce'd mo dok/e mmonyak dhan̄ka'b 'ba/ bu'th ki mii jin tanu c̣iṅkina/ mo.

² Aha/ jin tana Buulus ona gwo yan e um mo. Wakki/ um bu'thki mo ma munyal yis jin 'cithu/ mo tani aḲrisṭhos midi mii diki mii ta gi shi/ miim 'boro'd gom um mo. ³ Aha/ baha gwo mo dok/e eya ris 'kwani 'baar ka 'deṭe/ 'deṭe/ mo uni gun bu'thki mo ma munyal yis jin 'cithu/ mo ki a'di minu dek mo mmodhu gwon̄kan jin cinu mo ka 'bimpil mo be. ⁴ Um kun minu dhu ki mo ma kar/e gi gwon̄kan jin cinu mo tani um minu 'cith 'twa/ 'pena Ḳrisṭhos mo be. Um ta'kkin mo 'peni bway ma 'the mo be. ⁵ Haali/ ki Shi/in mo tani dhali ki mongam gwo is mo tani ana c̣orkina cor mo gom mo ma 'ten kape/ gi mo ma kar/e mo be. ⁶ Haali/ eya Ḳrisṭhos jin ta'da Yesu mo walla e mo ma munyal yis jin 'cithu/ mo walla e mo ma munyal yis jin 'konuki 'cith mo tani a'di midi mii ton̄ kamuwa? Hili mongam gwo is mmomiina a'di to mo ki mii gi mo/en mo be. ⁷ Um 'kokin mo mmoso ki 'bore/ mo. Kaja

nonki um 'kup mo 'peni moha gwon gana/ e mo?
⁸ Mii yansan jin laluwa lal sho'k mo tani a'di diki di
 'peni a'di jin yukki um mo. ⁹ Ara cumata gwa'dga/
 tani a'di seki'da gana'th jin ta'da gabul ka 'bimpil
 mo. ¹⁰ Aha/ wukina Tapa jwa i is mo ki um mini
 'koki budha yisaŋa kamu/ mmodhal jim pem mo.
 Dhali a'di jin to'c um bwa mo tani a'di midi mii
 bu'th gwon dwall jin minu mii tor 'twa/a 'cesh
 gom a'di mo, ma a'di yin jin tana a'di mo. ¹¹ Hili
 wakki/ aha/iwak mo, dina mmoŋi gwo mo gom mo
 jin 'cithuwa munyjal yis mo tani atinta ito'ckunu
 aha/ bwa mo naskina/? E mii yan mo tani mo jin
 goluwa gol mo jin ta cwany'cithan dhul mo tani
 a'di joŋkunu mo be. ¹² Aha/ onayi ki uni gun 'kon
 mmodunŋur um mii is mo mini uŋh is buninŋ gana/
 ki tollo'k mo.

¹³ Haali/ um yukkunu mo mmo'ko ki 'kus mo
 iwak mo. Dhali dhalku/ ki bu'th mom bum jin
 'kona um ki 'kus mo mmota shi/ embula 'borga/
 mo gom buŋgwar is mo. Hili e mo/en mo tani tayi
 imanmii to ka rem 'kup mo ma. ¹⁴ Haali/ gwonŋan
 jin cinu ka 'dan'dap mo tani a'di thimkunu mo
 e gwon 'de/ mo, jin o gwo mo ki: /E mini en
 amannyak ca'b pini jin 'dish /e is mo me'd is piniŋ
 gana/ mo be. ¹⁵ Wakki/ um ki shila shil ki she/ mo
 dhali losa los ka rem 'kup mo tani hil ki 'bore/ ki
 um minu 'koki 'ce'd sho'k ka rem 'kup mo be.

*Maman gi Shi/in mo dhali Mii jin Miinu ki Shu-
 man Is mo*

¹⁶ Hili aha/ ona gwo mo ki: Iiyi mo e Shi/in
 mo dhali dhalku/ ki te bwa en'dap kun o um ki
 buŋgwar is mo. ¹⁷ Haali/ bwa en'dap kun onki

bungwar is mo tani a'di miinu apo/ Shi/in mo, dhali
 bwa jin o'dki Shi/in mo tani apo/ bungwar is mo,
 haali/ uni gwansan ita gwo kun thanyi 'twa/ ka
 rem 'kup mo mmonon um 'peni mii gun o um bwa
 moyi. ¹⁸ Hili wakki/ um shuna Shi/in bway mo
 tani um yisa i'kokin mo e bwan'kwariny gwonkan
 jin cinu mo. ¹⁹ Dhali hili mii gi bungwar is mo
 tani uni 'kon eya tente/ ki thorony mo: mo jin
 miinu miinyal mo, dhali mo jin 'dapuwa 'dap e
 mo, dhali mii kun 'kanuwa kanthi/ mo, ²⁰ dhali
 mo jin lunu tompinycon mo, dhali mii kun miinu
 mii naari/ mo, dhali mii kun tanu 'kup ki 'kup
 mo, dhali mii kun biruwa bir mo, dhali mii kun
 tanuwa tacum bwa mo, dhali mii kun miinuwa
 nyor mo, dhali mii kun tanuwa ham 'kus ka ham
 'kus mo, dhali mii kun ushu gwo gam me'd mo,
 dhali mii kun 'konu ka non she/ mo ²¹ dhali mii
 kun tanu dhapan mo dhali mii kun 'kosh ma suwa
 'kosh mo, dhali mii kun waluwa wal e mon'kupa
 su mo, dhali mii gi wakansan mo. Aha/ ruma um
 ki gwo mo, me'd jin rumkika/ um itwa/a/ mo, ki
 uni gwansan kun miiki to gi wakansan mo tani
 mini 'koki gam mal gi Bampa/ ma Arumgimis mo.
²² Hili maman gi Shi/in a'di ta mo/en mo dhali
 mon'kuny bwa mo dhali mo ma ku'th is mo dhali
 mombwa jin 'kuwu ki 'kari'th mo dhali mii jin
 tanu ki bwan'kush mo, dhali mombwam 'borga/
 mo dhali mombwa kun tanu ku isin gana/ mo,
²³ dhali mombwa kun 'thupu e ki 'thup mo dhali
 mombwa ma du jin 'timu/ mo. Apo/ mii gi wakan
 mo tani gwonkana kamu/ jin cinu mo yisa di'da.
²⁴ Dhali uni gwansan kun ta ku ma Kristhos jin
 ta'da Yesu mo tani uni 'koshki bungwar is buni mo

nyakki e kun dhuna uni ki 'thir 'thir mo dhali bwa en'dap buni mo be.

²⁵ Wakki/ ana 'kona e Shi/in mo tani dhalki ana si'da/ iina e Shi/in mo. ²⁶ Dhalki ana nona is bana mo ki ɔɔ ɔɔ mo walla rukunya rukuny 'kup ka rem 'kup mo walla ta dhapan ka rem 'kup mo.

6

Kali To kun Ditadit I'ba/ ka Rem 'Kup mo

¹ Iwaka, wakki/ wathin kamu/ bulu 'twa/a 'cesh e gwon dhaɲa kamu/ mo tani um gun ta gi to gi shi/in mo mini mii wari a'di is ka nyan'ko'd mo e shi/in jin 'thupu e ki 'thup mo. Hili 'kup, 'kupki is pini mo isi ciki/ ki /e minu pal mo gara/. ² Kali ton ditin ka rem 'kup mo, dhali ki mii gi wakan mo tani um mini thim gwonkan ma Kristhos mo be. ³ Haali/ wakki/ jan tal 'den kamu/ midi kulum gwo ibwa mo ki a'di ta a'di mo tani ki a'di diki ta ton kamu/ mo tani a'di he'kki isi is pitin gana/ e mo be. ⁴ Hili dhalki 'kwani 'baar ka 'dete/ 'dete/ pali miim buniɲ gana/ mo, dhali gwo jin di a'di a'din kamu/ ibwa mo mmokar 'ba/ ki ca mo tani midi di gom is piti a'di 'de/ mo dhali yisa eya mannyak ɔa'b jin 'dish a'di is mo be. ⁵ Haali/ 'kwani 'baar ka 'dete/ 'dete/ mini kal is kom mo gom tom buniɲ gana/ jin kala uni mo be.

⁶ Dhalki a'di jin toru gwo mo nyakka'da ris tom 'boron pwak bwa mo ki a'di jin torki gwo mo.

⁷ Dhalku/ ki ta ku gi hegu e mo. Arumgimis yisa ta ji gi minu mii ka maka. Haali/ ma to yin jin mina wathi/ si mo tani a'di si'da/ imina a'di i'cih mo be.

⁸ Haali/ a'di jin siki to gom bungwar is piti mo tani a'di midi 'cih to 'peni bungwar is jin midi pu/ mo.

Dhali hili a'di jin midi si to gom Shi/in mo tani a'di midi 'cith mondiki/e ki sule/ ya ye 'ba/ mo 'peni Shi/in mo be. ⁹ Dhali dhalki ana daka mii is jin wu e mo mmomii miim 'borga/ mo, haali/ ki she/ yil mo mo tani ana mina 'cith to mo wakki/ ana 'kona bwa ki bit ka lungu'b mo be. ¹⁰ Dhali wakan mo tani me'd jin takina ana ki embula 'borga/ mo tani dhalki ana miina miim 'boron e 'kwani 'baar mo dhali isi kan ki jim mum mo gom uni gwansan kun 'kokin eya ta/ gi mongam gwo is mo be.

Mo jin Daka Gwo Me'd mo jin Rumuwa Rum mo dhali Monthe Me'd mo

¹¹ Misha uma adhan ton gwo gun 'kwarkika/ um ki me'd pem gana/ mowa? ¹² A'di ta uni gwansan kun ona bwa ki tor eya tente/ eya por ma pije/ 'te/ gom bungwar is mo kun mini tu'c um ki um minu 'citha/ munyjal yis mo, dhali ki jasi mii gi wakan mo tani uni ti, iminu 'koki to'c bwa mo gom cwany'cithan dhul ma Kristhos mo be. ¹³ Haali/ isi kani uni gwansan kun bu'thki mo ma munyjal yis jin 'cithu/ mo tani uni yisa ki is buni idhuki gwonkan jin cinuwa. Hili uni ona bwa mo ki ta gi mo ma munyjal yis jin 'cithu/ mo ki uni mini 'tash miinyca mo 'te/ e bungwar is bum mo. ¹⁴ Hili mii gi wakan midi diki thothea/ is mo mmokar 'ba/ ki ca mo isi ciki/ e cwany'cithan dhul gi Tapa Yesus Kristhos bana mo. Ki a'di mo tani mony'cesh 'koshkunu jwa mo gom aha/ mo dhali aha/ gom mony'cesh mo be. ¹⁵ Haali/ walla mo ma munyjal yis jin 'cithu/ mo tani yisa 'dapa'dap ki ton kamuwa walla mo ma munyjal yis kun 'konu i e mo si'da/, hili a'di jin minu uk jin midi ta jin this

mo be. ¹⁶ Monku'th is dhali momiimii mini 'ko apo/
umi 'baar mo, um gun iikin mo e gwonkan yansan
mo, apo/ um gun ta 'Kwani ma Israyiil kun ta ku
ma Arumgimis mo be.

¹⁷ 'Peni shwane/ mo tani dhalku/ ki dhal wathin
tal 'deŋ kamu/ bway mo mmoto'c aha/ bwa mo,
haali/ aha/ kalkina adu'd gi doru aha/ goma Yesus
e bungwar is pem mo be.

¹⁸ A'the gi Tapa Yesus Kristhos bana mo midi di e
shi/in bum mo, iwak pem mo. Amen.

Gwo Ma Arumgimis Uduk New Testament and OT Portions

copyright © 2005 SIM International

Language: Uduk

Translation by: SIM International

Uduk New Testament and OT Portions

Published by Bible Alliance Mission, 1983.

. If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at www.sim.org.

. This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

f734434c-b6bd-5d21-abc6-692c3842e034